



What are those floaty things in your eye?

Fonte: https://youtu.be/Y6e_m9iq-4Q

English Transcript	Tradução
Have you ever noticed something swimming in your field of vision?	Você já notou algo nadando em seu campo de visão?
It may look like a tiny worm or a transparent blob, and whenever you try to get a closer look, it disappears, only to reappear as soon as you shift your glance.	Pode parecer um minúsculo verme ou uma bolha transparente e, sempre que você tenta olhar mais de perto, ele desaparece, apenas para reaparecer assim que você desvia o olhar.
But don't go rinsing out your eyes!	Mas não vá enxaguar os olhos!
What you are seeing is a common phenomenon known as a floater.	O que você está vendo é um fenômeno comum conhecido como flutuador.
The scientific name for these objects is Muscae volitantes , Latin for "flying flies," and true to their name, they can be somewhat annoying.	O nome científico para esses objetos é Muscae volitantes , latim para "moscas voadoras" e, fiel ao seu nome, eles podem ser um tanto irritantes.
But they're not actually bugs or any kind of external objects at all.	Mas eles não são realmente insetos ou qualquer tipo de objeto externo.
Rather, they exist inside your eyeball.	Em vez disso, eles existem dentro do globo ocular.
Floaters may seem to be alive, since they move and change shape, but they are not alive.	Os flutuadores podem parecer vivos, pois se movem e mudam de forma, mas não estão vivos.
Floaters are tiny objects that cast shadows on the retina, the light-sensitive tissue at the back of your eye.	As moscas voadoras são pequenos objetos que projetam sombras na retina, o tecido sensível à luz na parte de trás do olho.
They might be bits of tissue, red blood cells, or clumps of protein.	Eles podem ser pedaços de tecido, glóbulos vermelhos ou aglomerados de proteínas.
And because they're suspended within the vitreous humor, the gel-like liquid that fills the inside of your eye, floaters drift along with your eye movements, and seem to bounce a little when your eye stops.	E como estão suspensas no humor vítreo, o líquido gelatinoso que preenche o interior do olho, as moscas voadoras flutuam junto com os movimentos dos olhos e parecem saltar um pouco quando o olho para.
Floaters may be only barely distinguishable most of the time.	As moscas voadoras podem ser quase indistinguíveis na maioria das vezes.
They become more visible the closer they are to the retina, just as holding your hand closer to a table with an overhead light will result in a more sharply defined shadow.	Elas se tornam mais visíveis quanto mais próximas estão da retina, assim como segurar sua mão mais perto de uma mesa com uma luz suspensa resultará em uma sombra mais definida.
And floaters are particularly noticeable when you are looking at a uniform bright surface, like a blank computer screen, snow, or a clear sky, where the consistency of the background makes them easier to distinguish.	E as moscas voadoras são particularmente perceptíveis quando você está olhando para uma superfície brilhante uniforme, como uma tela de computador em branco, neve ou um céu claro, onde a consistência do fundo as torna mais fáceis de distinguir.
The brighter the light is, the more your pupil contracts.	Quanto mais brilhante a luz, mais sua pupila se contrai.
This has an effect similar to replacing a large diffuse light fixture with a single overhead light bulb, which also makes the shadow appear clearer.	Isso tem um efeito semelhante à substituição de uma grande luminária difusa por uma única lâmpada suspensa, o que também torna a sombra mais nítida.



English Transcript	Tradução
There is another visual phenomenon that looks similar to floaters but is in fact unrelated.	Há outro fenômeno visual que se parece com as moscas voadoras, mas que na verdade não está relacionado.
If you've seen tiny dots of light darting about when looking at a bright blue sky, you've experienced what is known as the blue field entoptic phenomenon.	Se você já viu minúsculos pontos de luz disparando ao olhar para um céu azul brilhante, experimentou o que é conhecido como fenômeno entóptico de campo azul.
In some ways, this is the opposite of seeing floaters.	De certa forma, isso é o oposto de ver moscas voadoras.
Here, you are not seeing shadows but little moving windows letting light through to your retina.	Aqui, você não está vendo sombras, mas pequenas janelas em movimento, deixando a luz entrar em sua retina.
The windows are actually caused by white blood cells moving through the capillaries along your retina's surface.	Na verdade, as janelas são causadas por glóbulos brancos que se movem pelos capilares ao longo da superfície da retina.
These leukocytes can be so large that they nearly fill a capillary causing a plasma space to open up in front of them.	Esses leucócitos podem ser tão grandes que quase preenchem um capilar, fazendo com que um espaço de plasma se abra na frente deles.
Because the space and the white blood cells are both more transparent to blue light than the red blood cells normally present in capillaries, we see a moving dot of light wherever this happens, following the paths of your capillaries and moving in time with your pulse.	Como o espaço e os glóbulos brancos são mais transparentes à luz azul do que os glóbulos vermelhos normalmente presentes nos capilares, vemos um ponto de luz em movimento onde quer que isso aconteça, seguindo os caminhos de seus capilares e movendo-se no ritmo de seu pulso.
Under ideal viewing conditions, you might even see what looks like a dark tail following the dot.	Sob condições ideais de visualização, você pode até ver o que parece ser uma cauda escura seguindo o ponto.
This is the red blood cells that have bunched up behind the leukocyte.	Estes são os glóbulos vermelhos que se agruparam atrás do leucócito.
Some science museums have an exhibit which consists of a screen of blue light, allowing you to see these blue sky sprites much more clearly than you normally would.	Alguns museus de ciência têm uma exposição que consiste em uma tela de luz azul, permitindo que você veja esses sprites do céu azul com muito mais clareza do que normalmente faria.
While everybody's eyes experience these sort of effects, the number and type vary greatly.	Embora os olhos de todos experimentem esses tipos de efeitos, o número e o tipo variam muito.
In the case of floaters, they often go unnoticed, as our brain learns to ignore them.	No caso das moscas voadoras, muitas vezes passam despercebidas, pois nosso cérebro aprende a ignorá-las.
However, abnormally numerous or large floaters that interfere with vision may be a sign of a more serious condition, requiring immediate medical treatment.	No entanto, flutuadores anormalmente numerosos ou grandes que interferem na visão podem ser um sinal de uma condição mais séria, exigindo tratamento médico imediato.
But the majority of the time entoptic phenomena, such as floaters and blue sky sprites, are just a gentle reminder that what we think we see depends just as much on our biology and minds as it does on the external world.	Mas na maioria das vezes os fenômenos entópticos, como flutuadores e sprites do céu azul, são apenas um lembrete gentil de que o que pensamos que vemos depende tanto de nossa biologia e mente quanto do mundo externo.

Contagem de palavras

A tabela abaixo exibe as palavras encontradas neste vídeo, bem como o número de vezes em que aparecem.

Veja também: [Para que serve esta tabela?](#)

Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
32	the	22	a	19	of
15	to	14	your	12	are
11	you	11	they	11	and
10	light	10	floaters	9	as
8	is	8	in	7	that
6	more	6	but	6	blue
6	be	5	with	5	or
5	have	5	cells	5	blood
4	what	4	this	4	these
4	sky	4	see	4	not
4	moving	4	may	4	like
4	eye	4	at	3	when
3	we	3	tiny	3	time
3	them	3	seeing	3	retina
3	red	3	phenomenon	3	on
3	objects	3	large	3	just
3	it	3	closer	3	capillaries
3	an	2	windows	2	white
2	which	2	vision	2	up
2	transparent	2	tissue	2	through
2	than	2	surface	2	sprites
2	space	2	some	2	similar
2	shadows	2	shadow	2	seem
2	screen	2	overhead	2	our
2	only	2	normally	2	name
2	much	2	might	2	makes
2	looks	2	looking	2	look
2	little	2	known	2	inside
2	go	2	for	2	following
2	field	2	eyes	2	external
2	entoptic	2	dot	2	can
2	bright	2	because	2	along
2	alive	2	actually	1	would
1	worm	1	world	1	within
1	will	1	while	1	wherever
1	where	1	whenever	1	ways
1	volitantes	1	vitreous	1	visual
1	visible	1	viewing	1	vary
1	unrelated	1	unnoticed	1	uniform

Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
1	under	1	type	1	try
1	true	1	treatment	1	think
1	there	1	their	1	tail
1	table	1	swimming	1	suspended
1	such	1	stops	1	sort
1	soon	1	somewhat	1	something
1	so	1	snow	1	single
1	since	1	sign	1	shift
1	sharply	1	shape	1	serious
1	sensitive	1	seen	1	scientific
1	science	1	rinsing	1	retina's
1	result	1	requiring	1	replacing
1	reminder	1	reappear	1	rather
1	pupil	1	pulse	1	protein
1	present	1	plasma	1	phenomena
1	paths	1	particularly	1	out
1	opposite	1	open	1	often
1	numerous	1	number	1	noticed
1	noticeable	1	nearly	1	museums
1	muscae	1	movements	1	move
1	most	1	minds	1	medical
1	majority	1	liquid	1	leukocytes
1	leukocyte	1	letting	1	learns
1	latin	1	kind	1	interfere
1	immediate	1	ignore	1	if
1	ideal	1	humor	1	however
1	holding	1	here	1	has
1	happens	1	hand	1	greatly
1	glance	1	get	1	gentle
1	gel	1	front	1	flying
1	floater	1	flies	1	fixture
1	fills	1	fill	1	fact
1	eyeball	1	experienced	1	experience
1	exist	1	exhibit	1	everybody's
1	ever	1	even	1	effects
1	effect	1	easier	1	drift
1	dots	1	does	1	do
1	distinguishable	1	distinguish	1	disappears
1	diffuse	1	depends	1	defined
1	darting	1	dark	1	contracts
1	consists	1	consistency	1	conditions
1	condition	1	computer	1	common
1	clumps	1	clearly	1	clearer
1	clear	1	change	1	causing
1	caused	1	cast	1	case

Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
1	capillary	1	by	1	bunched
1	bulb	1	bugs	1	brighter
1	brain	1	bounce	1	both
1	blob	1	blank	1	bits
1	biology	1	behind	1	become
1	barely	1	background	1	back
1	appear	1	any	1	another
1	annoying	1	also	1	allowing
1	all	1	about	1	abnormally